

- 
- Dictionary Geotechnical Engineering
  - Wörterbuch GeoTechnik



---

Herbert Bucksch

- **Dictionary  
Geotechnical Engineering**
- **Wörterbuch GeoTechnik**

English • German  
Englisch • Deutsch

Volume I • Band I



Springer

---

Herbert Bucksch  
Bahnhofstr. 5  
D-50321 Brühl  
Germany

Band II • Volume II  
Wörterbuch GeoTechnik • Dictionary Geotechnical Engineering  
Deutsch/Englisch • German/English

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Bucksch, Herbert. Dictionary Geotechnical Engineering: English German = Wörterbuch GeoTechnik: Englisch Deutsch/Herbert Bucksch. p. cm. Includes bibliographical references.

ISBN 978-3-662-03326-5 ISBN 978-3-662-03325-8 (eBook)  
DOI 10.1007/978-3-662-03325-8

1. Engineering

geology-Dictionaries. 2. English language-Dictionaries – German. I. Title.

TA704.B83 1995 624.1'51'03-dc20 95-14636 CIP

Die Deutsche Bibliothek – CIP-Einheitsaufnahme

Bucksch, Herbert:

Dictionary geotechnical engineering = Wörterbuch GeoTechnik/

Herbert Bucksch.

Deutsch-Englisch u. d. T.: Bucksch, Herbert: Wörterbuch GeoTechnik  
English-German. – 1997

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, reuse of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilm or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer-Verlag. Violations are liable for prosecution under the German Copyright Law.

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 1997

Ursprünglich erschienen bei Springer-Verlag Berlin Heidelberg New York 1997

Softcover reprint of the hardcover 1st edition 1997

The use of general descriptive names, registered names, trademarks, etc. in this publication does not imply, even in the absence of a specific statement, that such names are exempt from the relevant protective laws and regulations and therefore free for general use.

Cover-Design: E. Kirchner, Heidelberg

Typesetting: EDV-Beratung U. Hellinger, Heiligkreuzsteinach

SPIN: 10466004

30/3136 – 5 4 3 2 1 0 Printed on acid-free paper

---

## Preface

Geotechnical engineering involves the methods applied in respect of the geological conditions of a project site to render them suitable for civil engineering projects.

Embracing both theory and practice, it requires a knowledge of engineering and geoscience since both have major contributions to make in solving the economic, technical and ecological problems encountered in this type of work. There are many publications on geotechnical engineering in English and German, and all whose work or interest brings them into this field of human activity can benefit doubly by reading and studying the available literature in both languages, especially in the absence of suitable translations. This dictionary deals with the following fields: General geology, applied geophysics, mining, irrigation, soil science, soil mechanics, drainage, earthquake science and engineering, earthmoving, reconnaissance geology, rock construction, rock mechanics, mountain building, geomorphology, foundation engineering, groundwater, geological archaeology, hydrogeology, civil engineering hydraulics, engineering geology, speleology, mapping, mineralogy, petrography, deep drilling, tunnel and gallery construction, science of mineral deposits, oceanography, blasting and shooting, and surveying.

British and American terms are marked as such, and semantic differences defined and explained.

Should this dictionary help people to move easily from one language to another in geotechnical engineering, the publisher and author will consider the effort invested in its publication well worthwhile.

Brühl, Oktober 1996

HERBERT BUCKSCH

---

## Vorwort

Geotechnik beschäftigt sich mit den besonderen technischen Verfahren, die unter Berücksichtigung der geologischen Gegebenheiten eines Ortes im Ingenieurbau angewandt werden. Sie beinhaltet Theorie und Praxis der geotechnischen Bauausführungen.

Die Geotechnik umfaßt eine Vielzahl geo- und ingenieurwissenschaftlicher Teilgebiete. Über die in sie einfließenden Wissenschaften hinaus beinhaltet die Geotechnik verstärkt auch Aspekte, die zur Lösung ökonomischer, technischer und umweltbezogener Aufgabenstellungen beitragen. Zur Geotechnik und den ihr nahestehenden Fachgebieten gibt es heute eine Vielzahl von Publikationen in Englisch und Deutsch. Daher sind alle, die sich in irgendeiner Weise mit diesem Fachgebiet beschäftigen, zur Vervollständigung ihres technischen Wissens darauf angewiesen, auch Literatur außerhalb ihrer jeweiligen Muttersprache zu lesen. Dieses Wörterbuch kann einen wertvollen Beitrag zum besseren Verständnis der Geotechnik leisten. Es beinhaltet auch Begriffe, die nur im weiteren Sinne zur Geotechnik zählen, so etwa aus den Bereichen Erkundung, Verfahren, Kartierung, Vermessung, Lagerstättenkunde, Bergbau und allgemeine Geologie und erfüllt somit die Ansprüche eines großen Benutzerkreises, wobei britische und amerikanische Versionen berücksichtigt und semantische Unterschiede so genau wie möglich wiedergegeben werden.

Verlag und Autor hoffen, mit diesem Wörterbuch einen Beitrag zur Überwindung der Sprachgrenzen im Bereich der Geotechnik geschaffen zu haben.

Brühl (Rheinland), Oktober 1996

HERBERT BUCKSCH

---

## Explanatory Notes

The terms including proper names, abbreviations and word combinations are compiled in alphabetic order.

Bracketes are used:

(a) Square brackets:

- (1) To define or explain a term, e.g.  
altitude [*The height of a point in space above the Earth's surface*]
- (2) To inform about a term, e.g.  
Amazon jade [*misnomer*]  
Amaryl [*Tradenname. Light green synthetic corundum*]  
figured chalcedony [*Texas*]  
zinkosite [*obsolete*]

(b) Round brackets:

- (3) For terms or part of terms which can be omitted, e.g.  
all-stage (river) outlet = all-stage outlet  
(Schall)Geschwindigkeits(bohrloch)messung  
= Schallgeschwindigkeits(bohrloch)messung
- (4) For omitting letters, e.g.  
amb(e)rite = amberite  
amygdaloid(al) = amygdaloidal
- (5) For abbreviations, e.g.  
(Brit.) = Great Britain  
(US) = USA  
( $\times$ ) = Mining

The comma separates synonyma.

The semicolon separates synonyma used in the USA and Great Britain from those of another language, but commonly used in English-speaking countries.

The gender of the German words is indicated by:

m = masculine

f = feminine

n = neuter

m(pl) = The term is given in its plural form, with the singular being masculine; f(pl) and n(pl) apply accordingly.

The German letter “ß” means “sz”

Abbreviations:

B.S. = British Standard

A.S.T.M. = American Society for Testing Materials

DIN = Deutsches Institut für Normung e.V.

---

## Hinweise zur Benutzung

Alle Eintragungen, einschließlich Eigennamen, Abkürzungen und Wortkombinationen sind alphabetisch geordnet.

Klammern:

(a) Eckige Klammern:

- (1) Erklärung oder Definition eines Wortes, z.B.:  
altitude [*The height of a point in space above the Earth's surface*]
- (2) Hinweise, z.B.:  
Amazon jade [*misnomer*]  
Amaryl [*Tradenname. Light green synthetic corundum*]  
figured chalcedony [*Texas*]  
zinkosite [*obsolete*]

(b) Runde Klammern:

- (3) Auslassungen von Wörtern, z.B.:  
all-stage (river) outlet = all-stage outlet  
(Schall)Geschwindigkeits(bohrloch)messung  
= Schallgeschwindigkeits(bohrloch)messung
- (4) Auslassungen von Buchstaben, z.B.:  
amb(e)rite = amberite  
amygdaloid(al) = amygdaloidal
- (5) Abkürzungen, z.B.:  
(Brit.) = Großbritannien  
(US) = USA  
(☒) = Mining

Das Komma trennt Synonyme.

Das Semikolon trennt Synonyme die in USA und Großbritannien verschieden verwendet werden oder es trennt englische Wörter von denen einer anderen Sprache die aber allgemein in englischsprachenden Ländern verwendet werden.

Das Geschlecht der deutschen Wörter ist wie folgt angegeben:

m = männlich

f = weiblich

n = sächlich

m(pl) = Das Wort ist im Plural angegeben, die Einzahl ist männlich;  
f(pl) und n(pl) sind sinngemäß zu verstehen

Abkürzungen:

B.S. = British Standard

A.S.T.M. = American Society for Testing Materials

DIN = Deutsches Institut für Normung e.V.